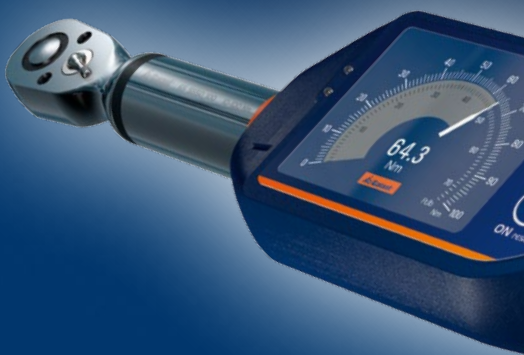


GARANT

Drehmomentschlüssel

(65 5550)



Premium Quality by Hoffmann Group

Bedienungsanleitung / User manual / Manual de instrucciones / Manuel d'utilisation / Manuale d'uso

BEDIENUNGS-HANDBUCH

Digitaler Drehmoment- schlüssel mit Messskala - TFT-Baureihe

Liebe Anwender,
vielen Dank, dass Sie sich für unseren digitalen Drehmomentschlüssel entschieden haben. In diesem Handbuch wird beschrieben, wie Sie alle Funktionsmerkmale Ihres neuen digitalen Drehmomentschlüssels nutzen können. Bevor Sie den Drehmomentschlüssel verwenden, lesen Sie bitte dieses Handbuch, und heben Sie es griffbereit auf, sodass Sie zukünftig darauf zurückgreifen können.

MAIN FEATURES

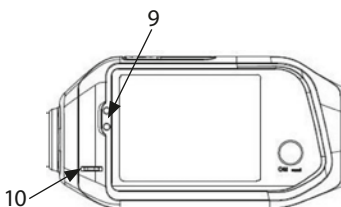
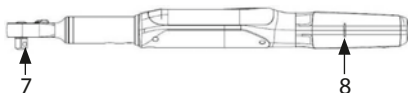
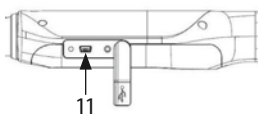
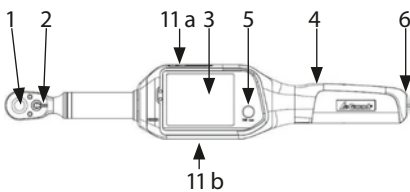
- TFT-Farbdisplay
- Digitale Messskala mit Drehmomentanzeige
- Genauigkeit von $\pm 2\%$
- Funktionsweise im/gegen den Uhrzeigersinn
- Technische Einheiten (N·m, ft-lb)
- Automatisches Abschalten nach 2 Minuten Inaktivität
- Stromversorgung durch wiederaufladbare Lithiumionenbatterie

AUSWAHLTABELLE

Modell Nr.	Vierkant (Inch)	Max. Drehmoment
65 5550_12	1/4	12 N·m oder 8.8 ft-lb
65 5550_30	1/4	30 N·m oder 22 ft-lb
65 5550_50	3/8	50 N·m oder 37 ft-lb
65 5550_100	3/8	100 N·m oder 75 ft-lb
65 5550_200	1/2	200 N·m oder 150 ft-lb
65 5550_280	1/2	280 N·m oder 206 ft-lb
65 5550_340	1/2	340 N·m oder 250 ft-lb

BEZEICHNUNG UND FUNKTION DER KOMPONENTEN

1. Knarrenkopf
2. Umschalthebel
3. TFT-Farbdisplay
4. Griff
5. Einschalt-/Rücksetztaste
6. Batteriekappe
7. Knarrenvierkant
8. Kalibrierungspunkt
9. Batterielade-LED
10. Summer
11. Mini-USB-Anschluss
- 11 a 65 5550_100 – _340 N·m
- 11 b 65 5550_12 – _50 N·m



SPEZIFIKATIONEN

Modell Nr.	Max. Drehmoment (N·m)	Vierkant (Inch)	Länge (mm)	Gewicht (kg)
65 5550_12	12	1/4	345	0.7
65 5550_30	30	1/4	345	0.7
65 5550_50	50	3/8	388	0.86
65 5550_100	100	3/8	417	1.02
65 5550_200	200	1/2	535	1.47
65 5550_280	280	1/2	655	1.65
65 5550_340	340	1/2	655	1.65

Alle Modelle	
Genauigkeit *1	Im Uhrzeigersinn: $\pm 2\%$ Gegen den Uhrzeigersinn: $\pm 3\%$
Einheit	N·m oder ft·lb
Kopfausführung	Knarre mit Hebel
Ritzelzähne	36
Taste	1
Batterie *2	Lithiumionenbatterie 18650
Batterielaufzeit *3	8 Stunden
Betriebstemperatur	-10°C – 60°C
Lagertemperatur	-20°C – 70°C
Luftfeuchtigkeit	Max. 90 %, nicht kondensierend

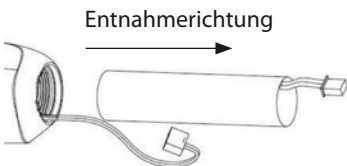
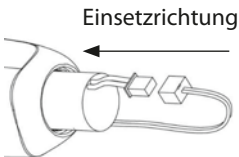
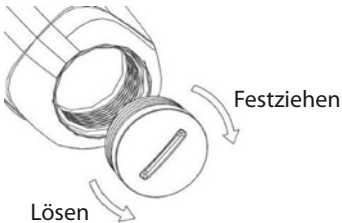
HINWEIS: Genauigkeit wird zwischen 20 % und 100 % des Vollausschlags gewährleistet.

- *1: Die Genauigkeit der Anzeige wird zwischen 20 % und 100 % des Vollausschlags ± 1 Schrittweite gewährleistet. Die Genauigkeit des Drehmoments ist ein typischer Wert. Der Kalibrierungspunkt befindet sich in der Griffmitte.
- *2: Laden Sie die Lithiumionenbatterie bei Bedarf mithilfe des USB-Zubehörkabels.
- *3: Dauerbetrieb des Drehmomentschlüssels.

VOR DER VERWENDUNG DES DREHMOMENTSCHLÜSSELS

EINSETZEN DER BATTERIE

- Drehen Sie den Batteriedeckel gegen den Uhrzeigersinn, um ihn abzunehmen.
- Verbinden Sie den Batteriestecker mit der Buchse am Griffende.
- Bringen Sie den Batteriedeckel wieder an, und ziehen Sie ihn im Uhrzeigersinn fest.

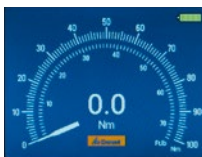


ACHTUNG:

Beschädigen Sie weder Kabel noch Anschluss, während Sie die Batteriekappe anbringen.

EINSCHALTEN UND ZURÜCKSETZEN DES DREHMOMENTSCHLÜSSELS

- Halten Sie die Taste  länger gedrückt, um den digitalen Drehmomentschlüssel einzuschalten.
- Zunächst wird □□□□ und dann die Messskala auf dem Display angezeigt.



Vor der Verwendung des digitalen Drehmomentschlüssels sollten Sie  drücken. Anschließend zeigt der Signalton des Summers an, dass der Drehmomentschlüssel zurückgesetzt wird. Achten Sie darauf, den Drehmomentschlüssel horizontal und ruhig zu halten, während er zurückgesetzt wird.

ACHTUNG:

Wenn Sie beim Einschalten/Zurücksetzen des Drehmomentschlüssels Kraft auf den Drehmomentschlüssel ausüben, wird ein Drehmomentversatz im Speicher gesichert.

ENERGIESPAREN UND AUTOMATISCHES AUSSCHALTEN

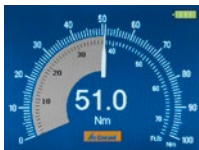
- Um Energie zu sparen, wird die Helligkeit des Displays abgesenkt, nachdem der Drehmomentschlüssel etwa 30 Sekunden inaktiv war. Sobald Sie Kraft aufbringen, wird die Helligkeit des Displays wiederhergestellt.
- In betriebsfreien Phasen wird der Drehmomentschlüssel nach 2 Minuten Inaktivität automatisch abgeschaltet. Drücken Sie  erneut, um den Drehmomentschlüssel wieder einzuschalten.

ERNEUTES EINSCHALTEN

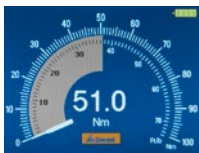
- Wenn der Drehmomentschlüssel nicht fehlerfrei arbeitet, nehmen Sie die Batterie heraus, setzen Sie sie anschließend wieder ein, und schalten Sie den Drehmomentschlüssel dann erneut ein.

BETRIEB

- Drücken Sie  lang, um den Drehmomentschlüssel einzuschalten.
- Drehen Sie den Drehmomentschlüssel, und das aktuelle Drehmoment (Zeiger) wird auf dem Display aktualisiert.



- Wenn Sie den Drehmomentschlüssel loslassen, wird weiterhin der Endwert angezeigt (grau hinterlegter Bereich).



- Wenn Sie  drücken, zeigt ein Signalton an, dass der vorausgegangene Wert gelöscht wird (□□□□). Anschließend wird die Messskala wieder angezeigt. Bringen Sie erneut Kraft auf, um einen anderen Drehmomentwert zu erhalten.



ACHTUNG:

Wenn Sie eine Kraft aufbringen, die das maximale Drehmoment des Drehmomentschlüssels übersteigt, gibt der Summer einen kontinuierlichen Signalton aus, um den Anwender zu warnen.



Buzzer

LADEN DER BATTERIE

- Die Lithiumionenbatterie ist bei der Auslieferung teilweise geladen.



- Die durchschnittliche Batterielebensdauer umfasst etwa 500 vollständige Lade-/ Entladezyklen.
- Verbinden Sie das USB-Zubehörkabel mit dem Mini-USB-Anschluss des Drehmomentschlüssels und einem USB-Anschluss des Typs A an, um die Batterie zu laden.
- Grüne LED leuchtet ==> USB-Verbindung ist hergestellt.
- Rote LED leuchtet ==> Ladevorgang
- Rote LED aus ==> Ladevorgang abgeschlossen



WARTUNG UND LAGERUNG

ACHTUNG:

Zur Kalibrierung wenden Sie sich an Ihren örtlichen Händler.

⚠ VORSICHT:

1. Durch ein zu hohes Drehmoment (110 % des max. Drehmoments) kann der Drehmomentschlüssel beschädigt werden oder seine Genauigkeit verlorengehen.
2. Schütteln Sie den Drehmomentschlüssel nicht heftig, und lassen Sie ihn nicht fallen.
3. Setzen Sie den Drehmomentschlüssel nicht als Hammer ein.
4. Legen Sie diesen Drehmomentschlüssel nicht an Orten ab, an denen er übermäßiger Hitze, Feuchtigkeit oder direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
5. Verwenden Sie dieses Werkzeug nicht in Wasser. (Es ist nicht wasserfest.)
6. Falls der Drehmomentschlüssel feucht werden sollte, wischen Sie ihn so bald wie möglich mit einem trockenen

Handtuch ab. Meerwassersalz ist für das Werkzeug besonders schädlich.

7. Setzen Sie keine organischen Lösungsmittel wie Alkohol oder Verdünner ein, um den Drehmomentschlüssel zu reinigen.
8. Bringen Sie diesen Drehmomentschlüssel nicht in die Nähe eines Magnets.
9. Setzen Sie diesen Drehmomentschlüssel weder Staub noch Sand aus, da hierdurch schwerwiegende Schäden auftreten können.
10. Üben Sie keine übermäßige Kraft auf die TFT-Blende aus.
11. Bringen Sie Drehmomente langsam auf, und halten Sie das Werkzeug in der Griffmitte. Bringen Sie keine Last auf das Griffende auf.

BATTERIEWARTUNG

1. Wenn Sie den Drehmomentschlüssel über einen längeren Zeitraum nicht verwenden, nehmen Sie die Batterie heraus.
2. Halten Sie eine Ersatzbatterie bereit, wenn Sie den Drehmomentschlüssel auf eine längere Reise oder in kalte Regionen mitnehmen.
3. Wenn Schweiß, Öl und Wasser auf Batterieanschlüsse gelangt, ist es möglich, dass kein elektrischer Kontakt hergestellt wird.
4. Entsorgen Sie Altbatterien in der vorgeschriebenen Weise. Werfen Sie Batterien nicht in offenes Feuer.

Please keep away from power



Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstraße 55
D-81241 München
Tel. +49 (0) 89 / 8391 0
FAX +49 (0) 89 / 8391 89
www.hoffmann-group.com

Owners manual

Digital Dial Indicating Torque Wrench - TFT Series

Dear Users,

Thank you for purchasing our digital torque wrench. This manual will help you to use the many features of your new digital torque wrench. Before operating the torque wrench, please read this manual completely, and keep it nearby for future reference.

MAIN FEATURES

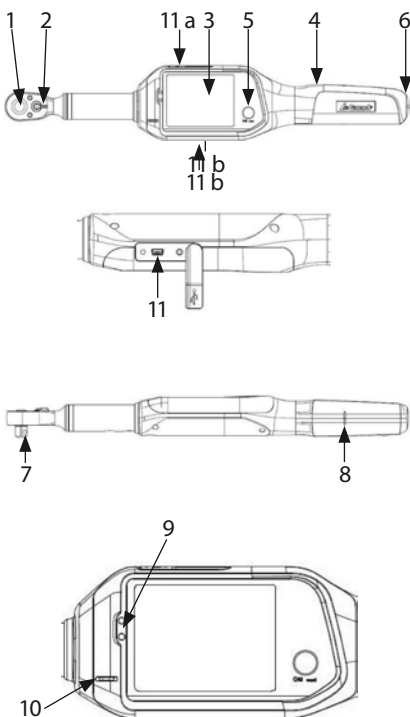
- Color TFT display
- Digital dial gauge and torque value readout
- +/- 2 % accuracy
- CW /CCW operation
- Engineering Units (N·m, ft-lb)
- Auto Power off after about 2 minutes idling
- Powered by Li-ion rechargeable battery pack.

SELECTION GUIDE

Model	Square drive (inches)	Max. Torque
65 5550_12	1/4	12 N·m or 8.8 ft-lb
65 5550_30	1/4	30 N·m or 22 ft-lb
65 5550_50	3/8	50 N·m or 37 ft-lb
65 5550_100	3/8	100 N·m or 75 ft-lb
65 5550_200	1/2	200 N·m or 150 ft-lb
65 5550_280	1/2	280 N·m or 206 ft-lb
65 5550_340	1/2	340 N·m or 250 ft-lb

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS

1. Ratchet head with quick-release button
2. Direction lever
3. Color TFT display
4. Handle
5. Power on/Reset button
6. Battery cap
7. Ratchet drive
8. Calibration point
9. Battery charging LED
10. Buzzer
11. Mini-USB port
- 11 a 65 5550_100 – _340 N·m
- 11 b 65 5550_12 – _50 N·m



SPECIFICATIONS

Model	Max. Torque (N·m)	Square Drive (inches)	Length (mm)	Weight (kg)
65 5550_12	12	1/4	345	0.7
65 5550_30	30	1/4	345	0.7
65 5550_50	50	3/8	388	0.86
65 5550_100	100	3/8	417	1.02
65 5550_200	200	1/2	535	1.47
65 5550_280	280	1/2	655	1.65
65 5550_340	340	1/2	655	1.65

All Models	
Accuracy *1	CW: $\pm 2\%$ CCW: $\pm 3\%$
Unit	N·m or ft·lb
Head Type	Lever Type Ratchet
Gear Teeth	36
Button	1
Battery *2	18650 Li-ion battery
Battery Usage Time *3	8 hrs
Operating Temperature	-10°C – 60°C
Storage Temperature	-20°C – 70°C
Humidity	Up to 90% non-condensing

NOTE: Accuracy is guaranteed from 20% to 100% full scale.

*1: The accuracy of the readout is guaranteed from 20% to 100% of maximum range + /- 1 increment. The torque accuracy is a typical value. Calibration point is at the middle of the handle.

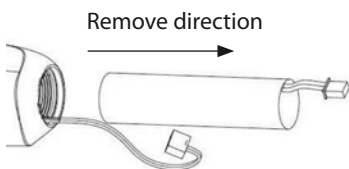
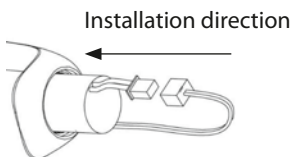
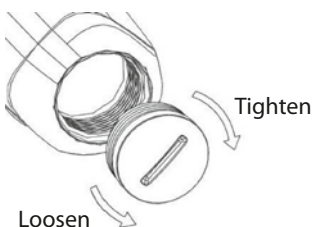
*2: Use accessory USB cable to charge Li-ion battery if necessary.

*3: Continuous wrench operation.

BEFORE USING THE WRENCH

BATTERY INSTALLATION

- Remove the battery cap in CCW direction.
- Push the Li-ion battery in the end of handle (see following figure.)
- Connect the battery plug and socket.
- Put on the battery cap and rotate it tightly in CW direction.



CAUTIONS:

While putting on the battery cap, be careful not to damage the cable and connector.

POWER ON AND RESETTING THE WRENCH

- Long press  to power on the digital torque wrench.
- After  performed, original dial gauge shows on display



Usually press  with buzzer beep to reset the digital torque wrench before using it. Notice to keep the wrench horizontal and rest during reset process.

ATTENTION:

If an external force is applied to the torque wrench during power-on/reset or wake up period, an initial torque offset will exist in the memory.

POWER SAVING AND AUTO POWER OFF

- The wrench will decrease screen brightness after about 30 seconds idling for power saving. Applying force again can wake screen up.
- The wrench will auto power off after about 2 minutes idling.
Press  again can power on the wrench.



CAUTIONS:

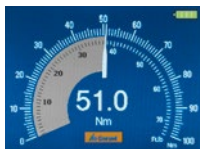
While existing torque offset, auto power off function is disabled.

Re – POWER ON

- If the wrench does not function normally, remove battery then install it and power on again.

OPERATION

- Long press  to power on the wrench
- Swing the wrench and the current torque (needle indicator) will be updated on screen.



- Release wrench and the final value is held by the drag area (gray color).



- Press  with buzzer beep to erase gray area and clear the final value (□□□□) then go back to original dial gauge. Apply force again to get another torque value.



⚠ CAUTIONS:

While applying force approaching maximum torque of wrench, the buzzer will beep at steady tone to warn users.



BATTERY CHARGING

- The Li-ion battery is partially charged when shipped.



- The average battery life is about 500 times after full charge/discharge cycles.
- Connect accessory USB cable between. Mini-USB port on wrench and USB A-type receptacle for charging battery.
- Green LED on ==> USB connection is done.
- Red LED on ==> Charging procedure
- Red LED off ==> Fully charged



MAINTENANCE AND STORAGE

ATTENTION:

Please contact your local dealer for calibration.

⚠ CAUTION:

1. Over-torquing (110% of Max. torque range) could cause breakage or lose of accuracy.
2. Do not shake violently or drop wrench.
3. Do not use this wrench as a hammer.
4. Do not leave this wrench in any place exposed to excessive heat, humidity, or direct sunlight.
5. Do not use this apparatus in water.(it is not waterproof)
6. If the wrench gets wet, wipe it with a dry towel as soon as possible. The salt in seawater can be especially damaging.
7. Do not use organic solvents, such as alcohol or paint thinner when cleaning the wrench.

8. Keep this wrench away from magnets.
9. Do not expose this wrench to dust or sand as this could cause serious damage.
10. Do not apply excessive force to the TFT panel.
11. Apply torque slowly and grasp the center of the handle. Do not apply load to the end of the handle.

BATTERY MAINTENANCE

1. When the wrench is not going to be used for an extended period of time, remove the batteries.
2. Keep a spare battery on hand when going on a long trip or to cold areas.
3. Sweat, oil and water can prevent a battery's terminal from making electrical contact.
4. Dispose of worn batteries in a designated disposal area. Do not throw batteries into a fire.

Please keep away from power



Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstraße 55
D-81241 München
Tel. +49 (0) 89 / 8391 0
FAX +49 (0) 89 / 8391 89
www.hoffmann-group.com

MANUEL D'UTILISATION

Clé dynamométrique avec cadran gradué numérique - Série TFT

Cher utilisateur,

Nous vous remercions pour l'achat de notre clé dynamométrique numérique. Ce manuel vous aidera à utiliser les nombreuses fonctions de votre nouvelle clé dynamométrique numérique. Avant d'utiliser la clé dynamométrique, lisez attentivement ce manuel et conservez-le à des fins de référence future.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

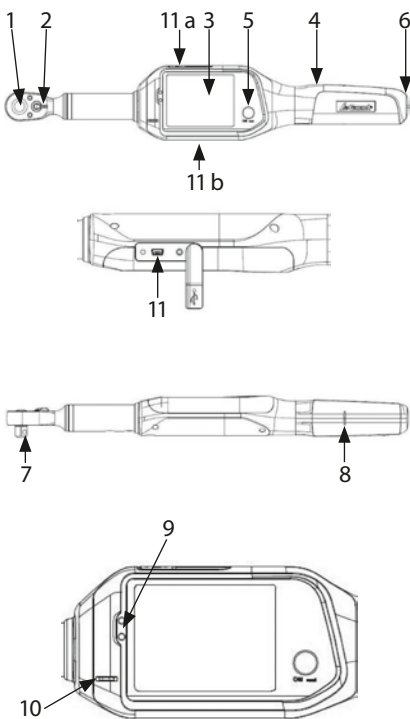
- Écran TFT couleur.
- Affichage du couple et cadran gradué numérique
- Précision +/- 2 %
- Fonctionnement dans le sens horaire / antihoraire
- Unités de mesure (N·m, ft-lb)
- Mise hors tension automatique au bout d'environ 2 minutes d'inactivité
- Alimentation par batterie rechargeable li-ion.

GUIDE DE SÉLECTION

N° de modèle	Carré d'entraînement (pouces)	Couple max.
65 5550_12	1/4	12 N·m ou 8.8 ft-lb
65 5550_30	1/4	30 N·m ou 22 ft-lb
65 5550_50	3/8	50 N·m ou 37 ft-lb
65 5550_100	3/8	100 N·m ou 75 ft-lb
65 5550_200	1/2	200 N·m ou 150 ft-lb
65 5550_280	1/2	280 N·m ou 206 ft-lb
65 5550_340	1/2	340 N·m ou 250 ft-lb

DÉSIGNATIONS ET FONCTIONS DE COMPOSANTS

1. Tête à cliquet
2. Levier de direction
3. Écran TFT couleur
4. Poignée
5. Bouton de mise sous tension/réinitialisation
6. Capuchon de la batterie
7. Entraînement à cliquet
8. Point d'étalonnage
9. Voyant LED de charge de la batterie
10. Avertisseur sonore
11. Port mini-USB
- 11 a 65 5550_100 – _340 N·m
- 11 b 65 5550_12 – _50 N·m



CARACTÉRISTIQUES

N° de modèle	Couple max. (N·m)	Carré d'entraînement (pouces)	Longueur (mm)	Poids (kg)
65 5550_12	12	1/4	345	0.7
65 5550_30	30	1/4	345	0.7
65 5550_50	50	3/8	388	0.86
65 5550_100	100	3/8	417	1.02
65 5550_200	200	1/2	535	1.47
65 5550_280	280	1/2	655	1.65
65 5550_340	340	1/2	655	1.65

Tous les modèles	
Précision *1	Sens horaire : $\pm 2\%$ Sens antihoraire : $\pm 3\%$
Unité	N·m ou ft-lb
Type de tête	Cliquet à levier
Dents	36
Bouton	1
Batterie *2	Batterie li-ion 18650
Autonomie de la batterie *3	8 heures
Température de fonctionnement	-10°C – 60°C
Température de stockage	-20°C – 70°C
Humidité	Max. 90 % sans condensation

REMARQUE : La précision est garantie de 20 à 100 % à pleine échelle.

*1: La précision de lecture est garantie de 20 à 100 % de la plage maximum + /- 1 incrément. La précision du couple est une valeur type. Le point d'étalonnage se situe au centre de la poignée.

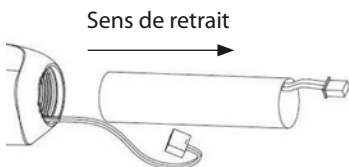
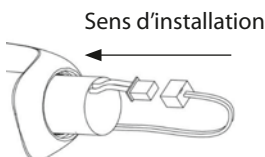
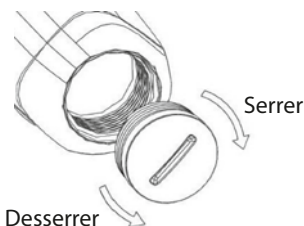
*2: Utilisez un câble USB (accessoire) pour charger la batterie li-ion si nécessaire.

*3: Fonctionnement continu de la clé.

AVANT D'UTILISER LA CLÉ

INSTALLATION DE LA BATTERIE

- Retirez le capuchon de la batterie dans le sens antihoraire.
- Branchez la batterie à l'extrémité de la poignée.
- Remettez en place le capuchon de la batterie et tournez-le fermement dans le sens horaire.

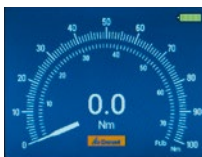


MISE EN GARDE :

Lors de la remise en place du capuchon de la batterie, veillez à ne pas endommager le câble ni le connecteur.

MISE SOUS TENSION ET RÉINITIALISATION DE LA CLÉ

- Appuyez longuement sur  pour mettre la clé dynamométrique numérique sous tension.
- Après l'affichage de  le cadran gradué d'origine s'affiche.



Appuyez sur  avec bip de l'avertisseur sonore pour réinitialiser la clé dynamométrique numérique avant de l'utiliser. Veillez à maintenir la clé à l'horizontale et au repos pendant la réinitialisation.

ATTENTION :

En cas d'application d'une force externe sur la clé dynamométrique pendant la mise sous tension/réinitialisation ou la période de réveil, un décalage de couple initial sera présent dans la mémoire.

ÉCONOMIE D'ÉNERGIE ET MISE HORS

- La luminosité de l'écran de la clé diminue au bout de 30 secondes d'inactivité à des fins d'économie d'énergie. Appliquer de nouveau une force peut réveiller l'écran.
- Lorsqu'elle n'est pas utilisée, la clé se met automatiquement hors tension au bout d'environ 2 minutes d'inactivité. Appuyez de nouveau sur  pour remettre la clé sous tension.

REMISE SOUS TENSION

- Si la clé ne fonctionne pas normalement, retirez la batterie, réinstallez-la et remettez la clé sous tension.

DE

EN

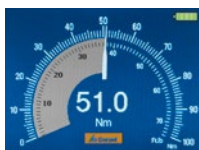
FR

IT

ES

FONCTIONNEMENT

- Appuyez longuement sur  pour mettre la clé sous tension.
- Faites osciller la clé et le couple actuel (indicateur à aiguille) sera mis à jour à l'écran.



- Relâchez la clé et la valeur finale sera conservée dans la zone grisée.



- Appuyez sur  avec le bip de l'avertisseur sonore pour effacer la valeur finale (□□□□), puis revenir au cadran gradué d'origine. Appliquez de nouveau une force pour obtenir une autre valeur de couple.



⚠ MISES EN GARDE:

Lors de l'application d'une force proche du couple maximum de la clé, l'avertisseur sonore émet une tonalité continue en guise d'avertissement.



Avertis

CHARGE DE LA BATTERIE

- La batterie li-ion est partiellement chargée à la livraison de l'appareil.



- La durée de vie moyenne de la batterie est d'environ 500 cycles de charge/décharge complets.
- Branchez le câble USB (accessoire) entre le port mini-USB de la clé et un connecteur USB de type A pour charger la batterie.
- Voyant LED vert allumé ==> Connexion USB établie.
- Voyant LED rouge allumé ==> Charge en cours.
- Voyant LED rouge éteint ==> Charge terminée.



ENTRETIEN ET MISE AU REBUT

ATTENTION :

Contactez votre revendeur local pour l'étalonnage..



MISE EN GARDE:

1. Un couple excessif (110 % de la plage max.) risque d'entraîner un bris de l'appareil ou une perte de précision.
2. Ne secouez pas violemment la clé et ne la laissez pas tomber.
3. N'utilisez cette clé comme marteau.
4. Ne laissez pas cette clé à un endroit exposé à une chaleur excessive, à l'humidité ou aux rayons directs du soleil.
5. N'immergez pas cet appareil dans l'eau (il n'est pas étanche).
6. Si la clé est mouillée, essuyez-la à l'aide d'une serviette sèche dès que possible. Le sel présent dans l'eau de mer peut être particulièrement destructeur.

7. N'utilisez pas de solvants organiques, tels que de l'alcool ou du diluant pour peinture, pour nettoyer la clé.
8. Gardez cette clé à l'écart d'aimants.
9. N'exposez pas cette clé à la poussière ou à du sable, au risque de provoquer de graves dommages.
10. N'exercez pas une force excessive sur l'écran TFT.
11. Appliquez lentement le couple et saisissez la poignée par son centre. N'appliquez pas de charge à l'extrémité de la poignée.

ENTRETIEN DE LA BATTERIE

1. Si vous n'utilisez pas la clé pendant une période prolongée, retirez la batterie.
2. Ayez une batterie de réserve à portée de main lorsque vous effectuez de longs trajets ou travaillez dans des endroits frais.
3. La sueur, l'huile et l'eau peuvent empêcher les bornes de la batterie d'établir un contact électrique.
4. Jetez les batteries usagées dans un centre de mise au rebut prévu à cet effet. Ne jetez pas les batteries au feu.

Please keep away from power



Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstraße 55
D-81241 München
Tel. +49 (0) 89 / 8391 0
FAX +49 (0) 89 / 8391 89
www.hoffmann-group.com

MANUALE DEL PROPRIETARIO

Chiave dinamometrica con quadrante dell'indicatore digitale - Série TFT

Gentili utilizzatori,
grazie per aver acquistato la nostra
chiave dinamometrica digitale. Il pre-
sente manuale vi aiuterà a utilizzare le
numeroso caratteristiche della vostra
nuova chiave dinamometrica digitale.
Prima di utilizzare la chiave dinamome-
trica, si prega di leggere interamente il
presente manuale e di conservarlo nelle
vicinanze dell'apparecchiatura per farvi
riferimento in futuro.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

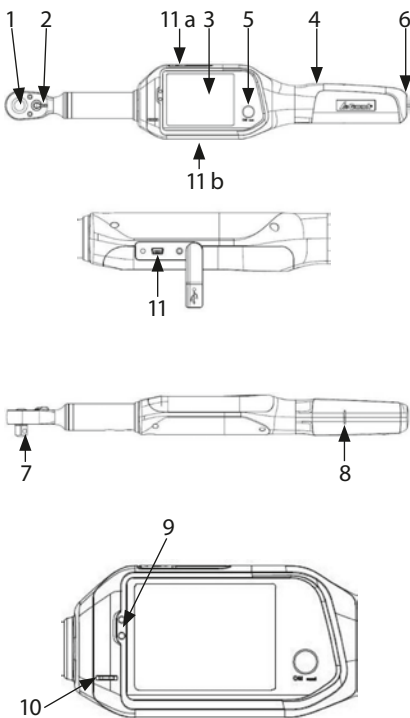
- Display TFT a colori.
- Indicatore a quadrante digitale e lettura del valore di coppia
- Precisione $\pm 2\%$
- Funzionamento in senso orario e anti-orario
- Unità ingegneristiche (N·m, ft-lb)
- Spegnimento automatico dopo circa 2 minuti di inattività
- Alimentazione con batteria ricaricabile agli ioni di litio.

GUIDA ALLA SCELTA

Modello N.	Comando a quadrello (pollici)	Coppia massima
65 5550_12	1/4	12 N·m o 8.8 ft-lb
65 5550_30	1/4	30 N·m o 22 ft-lb
65 5550_50	3/8	50 N·m o 37 ft-lb
65 5550_100	3/8	100 N·m o 75 ft-lb
65 5550_200	1/2	200 N·m o 150 ft-lb
65 5550_280	1/2	280 N·m o 206 ft-lb
65 5550_340	1/2	340 N·m o 250 ft-lb

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI

1. Testa a cricchetto
2. Leva di direzione
3. Display TFT a colori
4. Impugnatura
5. Pulsante di accensione e spegnimento/azzeramento
6. Tappo della batteria
7. Dispositivo di azionamento a cricchetto
8. Punto di calibrazione
9. LED di carica della batteria
10. Cicalino
11. Porta mini-USB
- 11 a 65 5550_100 – _340 N·m
- 11 b 65 5550_12 – _50 N·m



SPECIFICHE

Modello N.	Coppia massima (N·m)	Comando a quadrello (pollici)	Lunghezza (mm)	Peso (kg)
65 5550_12	12	1/4	345	0.7
65 5550_30	30	1/4	345	0.7
65 5550_50	50	3/8	388	0.86
65 5550_100	100	3/8	417	1.02
65 5550_200	200	1/2	535	1.47
65 5550_280	280	1/2	655	1.65
65 5550_340	340	1/2	655	1.65

Tutti i modelli	
Precisione *1	Senso orario : $\pm 2\%$ Senso antiorario : $\pm 3\%$
Unità	N·m o ft-lb
Tipo di testa	Cricchetto a leva
Denti dell'ingranaggio	36
Pulsante	1
Batteria *2	Batteria agli ioni di litio 18650
Durata di utilizzo della batteria *3	8 ore
Temperatura operativa	-10°C – 60°C
Temperatura di conservazione	-20°C – 70°C
Umidità	Fino a 90% senza condensa

NOTA : La precisione è garantita dal 20% al 100% del fondo scala.

*1: La precisione della lettura è garantita dal 20% al 100% dell'intervallo massimo +/- 1 incremento. La precisione della coppia è un valore tipico. Il punto di calibrazione è al centro dell'impugnatura.

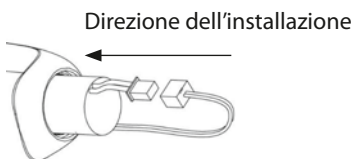
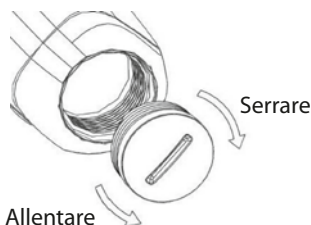
*2: Utilizzare il cavo USB accessorio per caricare la batteria agli ioni di litio, se necessario.

*3: Funzionamento continuo della chiave.

PRIMA DI UTILIZZARE LA CHIAVE

INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA

- Rimuovere il tappo della batteria ruotandolo in senso antiorario.
- Collegare la spina della batteria e la presa alla fine dell'impugnatura.
- Applicare il tappo della batteria e ruotarlo saldamente in senso orario.



PRECAUZIONI :

Quando si applica il tappo della batteria, prestare attenzione a non danneggiare il cavo e il connettore.

ACCENSIONE E AZZERAMENTO DELLA CHIAVE

- Effettuare una pressione prolungata su  per accendere la chiave dinamometrica digitale.
- Dopo aver eseguito □□□□ sul display viene visualizzato l'indicatore a quadrante originale.



Premere  con il segnale acustico del cicalino per azzerare la chiave dinamometrica digitale prima di utilizzarla. Mantenere la chiave orizzontale e ben ferma durante il processo di azzeramento.

ATTENZIONE:

Se alla chiave dinamometrica viene applicata una forza esterna durante l'accensione, l'azzeramento o il periodo di riattivazione, in memoria sarà conservato un offset di coppia iniziale.

RISPARMIO ENERGETICO E SPEGNIMENTO

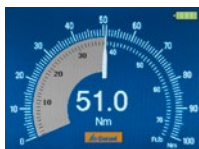
- La luminosità dello schermo della chiave si riduce dopo 30 secondi circa per ragioni di risparmio energetico. Applicando nuovamente una forza lo schermo viene riattivato.
- Quando non in uso, la chiave si spegne automaticamente dopo 2 minuti circa di inattività. Premere di nuovo  per accendere la chiave.

RIACCENSIONE

- Se la chiave non funziona normalmente, rimuovere e reinserire la batteria, quindi riaccendere la chiave.

FUNZIONAMENTO

- Effettuare una pressione prolungata su  per accendere la chiave.
- Far oscillare la chiave per aggiornare la coppia corrente (indicatore ad ago) sullo schermo.



- Rilasciando la chiave, il valore finale viene mantenuto nell'area di trascinamento (colore grigio).



- Premere  con il segnale acustico del cicalino per cancellare il valore finale (□□□□) e ritornare all'indicatore a quadrante originale. Applicare nuovamente la forza per ottenere un altro valore di coppia.



⚠ PRECAUZIONI:

Quando si applica una forza che si avvicina alla coppia massima della chiave, il cicalino emette un segnale acustico a tono costante per avvertire gli utilizzatori.



Cicalin

CARICA DELLA BATTERIA

- La batteria agli ioni di litio è parzialmente carica alla consegna.



- La durata media della batteria è pari a 500 cicli di carica/scarica completi.
- Collegare il cavo USB accessorio tra la porta mini-USB sulla chiave e un attacco USB A-Type per ricaricare la batteria.
- LED verde acceso ==> Collegamento USB effettuato.
- LED rosso acceso ==> Procedura di carica in corso.
- LED rosso spento ==> Batteria completamente carica.



MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

ATTENZIONE:

Rivolgersi al concessionario di zona per la calibrazione.

⚠ ATTENZIONE:

1. Una coppia eccessiva (110% dell'intervallo di coppia massimo) potrebbe causare la rottura o la perdita di precisione della chiave.
2. Non agitare con violenza né far cadere la chiave.
3. Non utilizzare la chiave come un martello.
4. Non lasciare la chiave in luoghi esposti a calore o umidità eccessivi, oppure alla luce diretta del sole.
5. Non utilizzare l'apparecchio in acqua (non è impermeabile).
6. Se la chiave si bagna, asciugarla con un panno asciutto il più presto possibile. Il sale dell'acqua di mare può essere particolarmente dannoso.
7. Non utilizzare solventi organici, quali alcool o solventi per vernici, per la pulizia della chiave.

8. Tenere la chiave lontano dai magneti.
9. Non esporre la chiave a polvere o sabbia, in quanto potrebbero causare gravi danni.
10. Non applicare una forza eccessiva sul pannello TFT.
11. Applicare lentamente la coppia e afferrare il centro dell'impugnatura. Non applicare il carico all'estremità dell'impugnatura.

MANUTENZIONE DELLA BATTERIA

1. Rimuovere le batterie se non si intende utilizzare la chiave per un periodo di tempo prolungato.
2. Tenere a portata di mano una batteria di riserva nelle zone fredde o se si parte per un lungo viaggio.
3. Il sudore, l'olio e l'acqua possono impedire il contatto elettrico del terminale della batteria.
4. Smaltire le batterie esauste in un'area designata. Non gettare le batterie nel fuoco.

Please keep away from power



Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstraße 55
D-81241 München
Tel. +49 (0) 89 / 8391 0
FAX +49 (0) 89 / 8391 89
www.hoffmann-group.com

MANUAL DE USUARIO

Llave dinamométrica con escala indicadora digital - Série TFT

Apreciados usuarios,
Gracias por adquirir nuestra llave
dinamométrica digital. Este manual
le ayudará a utilizar el gran número
de características de su nueva llave
dinamométrica digital. Antes de utilizar
la llave dinamométrica, lea este manual
en su totalidad y manténgalo a mano
para futuras consultas.

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES

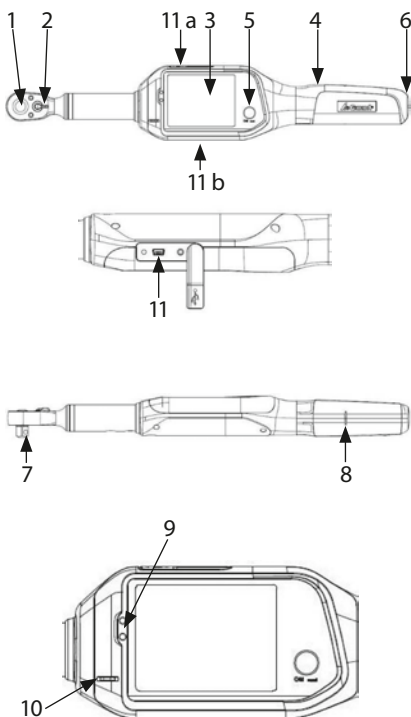
- Pantalla TFT en color.
- Escala indicadora digital y lectura de
valor de par.
- Precisión de $\pm 2\%$.
- Funcionamiento en sentido HORARIO/
ANTIHORARIO.
- Unidades técnicas (N·m, pies-libra).
- Desconexión automática tras aproxi-
madamente 2 minutos en espera.
- Alimentación mediante conjunto de
baterías recargables de Ion-Litio.

GUÍA DE SELECCIÓN

Modelo N.º	Accionamiento cuadrado (pulgadas)	Par máximo
65 5550_12	1/4	12 N·m o 8.8 pies-libra
65 5550_30	1/4	30 N·m o 22 pies-libra
65 5550_50	3/8	50 N·m o 37 pies-libra
65 5550_100	3/8	100 N·m o 75 pies-libra
65 5550_200	1/2	200 N·m o 150 pies-libra
65 5550_280	1/2	280 N·m o 206 pies-libra
65 5550_340	1/2	340 N·m o 250 pies-libra

NOMBRE Y FUNCIÓN DE CADA UNA DE LAS PARTES

1. Cabezal de trinquete
2. Palanca de dirección
3. Pantalla TFT en color
4. Asa
5. Botón de encendido/reinicio
6. Tapa de la batería
7. Accionamiento de trinquete
8. Punto de calibración
9. LED indicador de carga de la batería
10. Zumbador
11. Puerto mini USB
- 11 a 66 5550_100 – 340 N·m
- 11 b 66 5550_12 – _50 N·m



ESPECIFICACIONES

Modelo N.º	Par máximo (N·m)	Accionamiento cuadrado (pulgadas)	Longitud (mm)	Peso (kg)
65 5550_12	12	1/4	345	0.7
65 5550_30	30	1/4	345	0.7
65 5550_50	50	3/8	388	0.86
65 5550_100	100	3/8	417	1.02
65 5550_200	200	1/2	535	1.47
65 5550_280	280	1/2	655	1.65
65 5550_340	340	1/2	655	1.65

Todos los modelos	
Precisión *1	HORARIO: $\pm 2\%$ ANTIHORARIO: $\pm 3\%$
Unidad	N·m o pies-libra
Tipo de cabezal	Trinquete de tipo palanca
Engranaje dentado	36
Botón	1
Batería *2	Batería Ion-Litio 18650
Tiempo de uso de la batería *3	8 horas
Temperatura de funcionamiento	$-10^{\circ}\text{C} - 60^{\circ}\text{C}$
Temperatura de almacenamiento	$-20^{\circ}\text{C} - 70^{\circ}\text{C}$
Humedad	Hasta el 90 % sin condensación

NOTA: Se garantiza la precisión entre el 20 % y el 100 % del fondo de escala.

*1: La precisión de la lectura se garantiza entre el 20 % y el 100 % del rango máximo con una variación de ± 1 . La precisión del par es un valor típico. El punto de calibración se encuentra en el centro del asa.

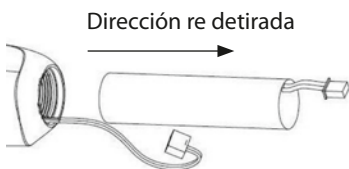
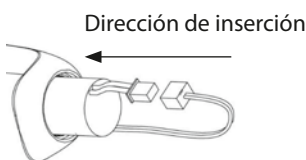
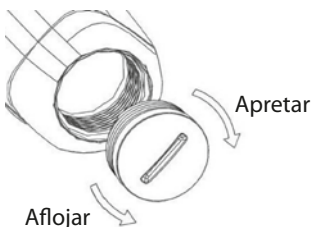
*2: Cable USB accesorio para la carga de la batería de Ion-Litio si fuera necesario.

*3: Bajo funcionamiento continuo de la llave.

ANTES DE UTILIZAR LA LLAVE

INSTALACIÓN DE LA BATERÍA

- Retirar la tapa de la batería en sentido antihorario.
- Conectar al enchufe la batería.
- Volver a colocar la tapa de la batería y girarla en sentido horario apretándola firmemente.



CUIDADO:

Cuando esté poniendo la tapa de la batería, tenga cuidado de no dañar el cable ni el conector.

ENCENDIDO Y REINICIO DE LA LLAVE

- Mantener presionado el botón  para encender la llave dinamométrica digital.
- Después de la presentación de , se muestra en la pantalla la escala indicadora inicial.



Normalmente bastará con presionar el botón  con indicación de zumbador para reiniciar la llave dinamométrica digital antes de su empleo. Asegúrese de mantener la llave quieta y en posición horizontal durante el proceso de reinicio.

ATENCIÓN:

Si se somete a la llave dinamométrica a una fuerza externa durante el encendido/reinicio o durante el período de reactivación, quedará registrada en la memoria una desviación de par (offset) inicial.

AHORRO DE ENERGÍA Y APAGADO

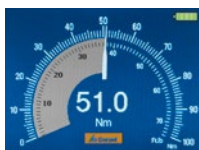
- El nivel de brillo de la pantalla de la llave disminuirá transcurridos 30 segundos en espera, a efectos de ahorro de energía. La aplicación de nuevo de una fuerza reactivará la pantalla.
- En la fase sin funcionamiento, la llave se desconectará automáticamente tras aproximadamente 2 minutos en espera. Pulsar de nuevo el botón  para encender la llave.

REENCENDIDO

- Si la llave no funciona normalmente, retirar la batería, volverla a colocar y encenderla de nuevo.

FUNCIONAMIENTO

- Mantener pulsado el botón  para encender la llave .
- Girar la llave, y el par actual (indicador de aguja) quedará actualizado en la pantalla.



- Soltar la llave y el valor final permanecerá indicado bajo el área arrastrada (color gris).



- Pulsar el botón  con indicación de zumbador para borrar el valor final (□□□□) y a continuación volver a la escala indicadora inicial. Aplique fuerza de nuevo para obtener un nuevo valor de par.



⚠ PRECAUCIONES:

Mientras se aplica una fuerza que se aproxima al valor máximo de par de la llave, el zumbador emitirá un pitido de tono constante para advertir al usuario.



Zumbador

CARGA DE LA BATERÍA

- La batería de Ion-Litio se encuentra parcialmente cargada cuando se envía.



- La vida útil media de la batería es de aproximadamente 500 ciclos completos de carga/descarga.
- Conectar el cable USB accesorio entre el puerto mini USB de la llave y el receptáculo USB tipo A para la carga de la batería.
- LED verde encendido ==> Conexión USB establecida.
- LED rojo encendido ==> Carga en curso
- LED rojo apagado ==> Totalmente cargada



MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

ATENCIÓN:

Contacte con su distribuidor local en referencia a la calibración.

⚠ PRECAUCIÓN:

1. Ejercer un par excesivo (110 % del rango de par máximo) puede ser causa de rotura o de pérdida de precisión.
2. No sacudir bruscamente ni dejar caer la llave dinamométrica.
3. No utilizar esta llave como martillo.
4. No dejar la llave en ningún lugar expuesto a calor excesivo, humedad, o luz solar directa.
5. No utilizar este aparato en el agua (no es resistente al agua).
6. Si la llave se moja, limpiarla con una toalla seca lo antes posible. La sal contenida por el agua de mar puede ser especialmente dañina.

7. No utilizar disolventes orgánicos, como alcohol o disolvente de pintura, para limpiar la llave.
8. Mantener la llave alejada de los imanes.
9. No exponer esta llave al polvo o a la arena, dado que podrían causarle graves daños.
10. No aplicar una fuerza excesiva sobre el panel TFT.
11. Aplicar el par lentamente sujetando el asa por el centro. No aplicar cargas sobre el extremo del asa.

MANTENIMIENTO DE LA BATERÍA

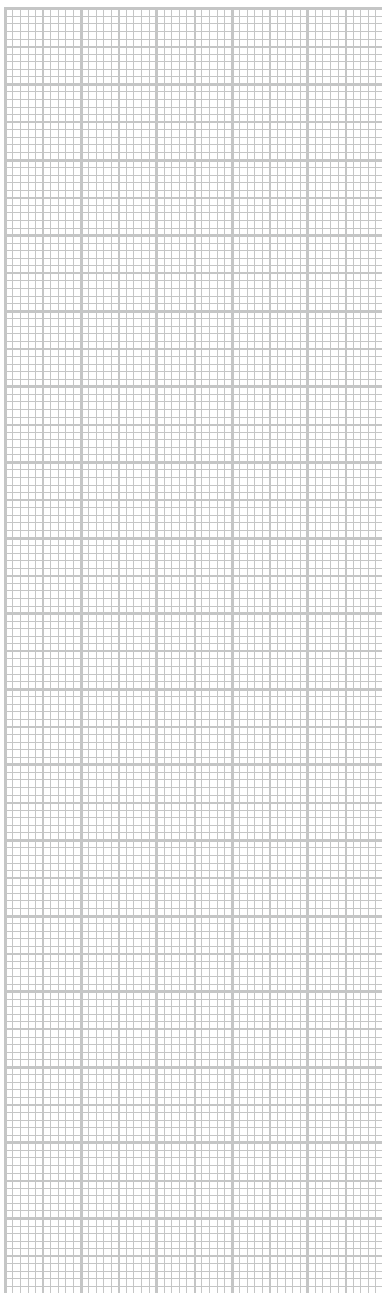
1. Cuando no se vaya a utilizar la llave durante un período de tiempo prolongado, extraer las baterías.
2. Mantener a mano una batería de recambio al realizar viajes largos o en desplazamientos a zonas frías.
3. El sudor, el aceite y el agua pueden impedir el establecimiento del contacto eléctrico de los terminales de la batería.
4. Eliminar las baterías gastadas en el punto de aportación de residuos correspondiente. No lanzar las baterías al fuego.

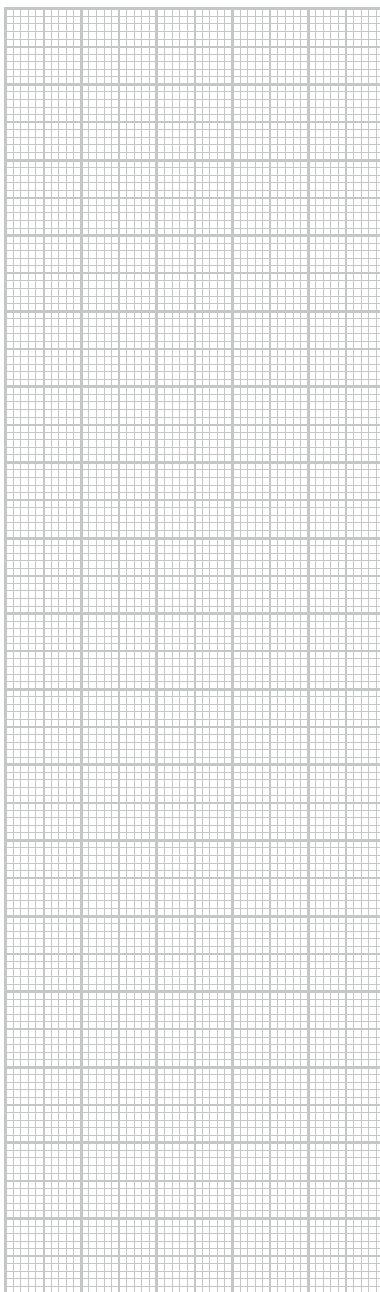
Please keep away from power



Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstraße 55
D-81241 München
Tel. +49 (0) 89 / 8391 0
FAX +49 (0) 89 / 8391 89
www.hoffmann-group.com

65 5550







Premium Quality by Hoffmann Group

www.hoffmann-group.com